

2023年度

# 外国人のためのリレー専門家相談会

無料 Free

## Professional Consultation for Foreign Residents

### 为外国人举办的专家轮流坐诊咨询会

### 외국인을 위한 릴레이 전문가 상담회

## Propesyonal na Konsultasyon para sa mga Dayuhang Residente

- いろいろな専門家があります。—— 弁護士、行政書士、社会保険労務士、医師など
- いろいろな相談ができます。—— 在留資格、ビザ、結婚、離婚、労働問題、教育・進学、年金・保険、税金、医療、住まいや契約のトラブルなど
- いろいろな言語の通訳があります。・秘密は守ります。・無料です。

- Professionals in various fields: Lawyers, administrative scribes, certified social insurance labor consultants, medical doctors, etc.
- Consultations available for a variety of issues: Residence status, visas, marriage, divorce, labor-related issues, education and access to higher education, pensions and insurance, taxes, medical care, residential problems including contract disputes, etc.
- Interpreters in various languages • Strict protection of confidentiality • Free of charge

- 有各方面的专家坐诊。 律师，行政书士，社会保険労務士，医生等。
- 可以进行各方面的咨询。 在留资格，签证，结婚，离婚，劳务问题，教育与升学，养老金与保险，税款，医疗，住宿或合同方面的纠纷等。
- 有各种语言的口译人员为您提供翻译。 • 严守秘密。 • 免费。

- 여러 분야의 전문가가 있습니다 —— 변호사, 행정서사, 사회보험 노무사, 의사 등
- 여러 분야의 상담이 가능합니다 —— 재류자격, 비자, 결혼, 이혼, 노동 문제, 교육·진학, 연금, 보험, 세금, 의료, 주거·계약에 관한 문제 등
- 다양한 언어의 통역자가 있습니다. • 비밀은 엄수합니다 • 무료입니다

- May mga propesyonal sa iba't-ibang mga larangan: Abogado, notary public, social insurance consultant, manggagamot, at iba pa.
- May mga iba't ibang uri ng konsultasyon: Ukol sa status of residence, visa, pagpapakasal at pagdidiborsyo, mga problema sa trabaho, edukasyon at pagpapatuloy ng pag-aaral, pensyon at insurance, buwis, serbisyong medikal, tirahan at mga problema ukol sa kontrata, atbp.
- May mga interpreter sa iba't ibang wika.
- Mananatiling lihim ang nilalaman ng konsultasyon.
- Libre ito.



東京外国人支援ネットワークでは、日本に住む外国人のために、2002年から外国人のための相談会を開催しています。どんなことを相談できるか、どんな専門家がいるか、あなたのことばの通訳があるかなどを知りたいときは、その相談会を主催する団体に問い合わせてください。ひとりで悩まずに、ぜひ相談にきてください。お待ちしております。

The Tokyo Supporting Network for Foreign Residents has been holding consultations for foreign residents in Japan since 2002. Please contact the hosting party of each consultation when you have questions such as what you can consult about, what kind of professionals will be there, and whether there will be an interpreter for your language. Please come to the consultations and seek help. We look forward to seeing you.

为了向居住在日本的外国人提供支援，东京外国人支援网络从2002年开始，每年都举办针对外国人的咨询会。如果想要了解可以咨询什么问题，有什么样的咨询专家，或者有没有你想要的语言翻译等问题时，请向各个会场的主办单位询问相关事宜。请不要独自烦恼，有什么问题请务必前来咨询。我们敬候您的光临。

도쿄 외국인 지원 네트워크에서는 일본에 거주하는 외국인 여러분들을 위해 2002년부터 외국인을 위한 상담회를 개최하고 있습니다. 어떤 상담이 가능한지, 어떤 전문가가 참석하는지, 모국어 통역이 가능한지 궁금하시다면 상담회 주최 단체로 문의해 주세요. 혼자서 고민하지 마시고 상담회에서 상담을 받아보세요. 여러분의 방문을 기다리고 있습니다.

Sa Tokyo Supporting Network for Foreign Residents, simula taong 2002 pa kami nagsasagawa ng konsultasyon para sa mga dayuhang residente ng Japan. Kung nais malaman ang impormasyon tulad ng sakop ng maaaring ipakonsulta, sinong mga propesyonal ang makakausap, o kung may interpreter sa inyong wika, mangyaring makipag-ugnayan sa organisasyong namamahala ng naturang konsultasyon. Huwag solohin ang problema at huwag mag-atubiling sumangguni sa amin. Hihintay namin.

主催：外国人のためのリレー専門家相談会を開催する団体（スケジュール表参照）  
事務局：一般財団法人東京都つながり創生財団  
[https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/relay\\_soudan/index.html](https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/relay_soudan/index.html)  
TEL: 03-6258-1226

Hosts: Organizations providing Professional Consultation for Foreign Residents (see the schedule on the back of this flyer)  
Secretariat: Tokyo Metropolitan Foundation "TSUNAGARI"  
[https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/english/relay\\_soudan/index.html](https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/english/relay_soudan/index.html)  
TEL: 03-6258-1226